

Vorbemerkung:

Der folgende Text soll in angemessenes Deutsch übersetzt und durch die Beantwortung der unter II. gestellten Aufgaben sprachlich erläutert werden.

I. Übersetzung:**Abschiedsrede der Alkestis vor ihrem Ehemann**

Ἀδμηθ', ὁράεις γὰρ τὰ μὰ πράγμαθ' ὡς ἔχει,
 λέξαι θέλω σοι πρὶν θανεῖν ἂ βούλομαι.
 ἐγὼ σε πρὸς βένουσα κἀντὶ τῆς ἐμῆς
 ψυχῆς καταστήσασα φῶς τόδ' εἰσορᾶν
 5 θνήσκω, παρὸν μοι μὴ θανεῖν, ὑπὲρ σέθεν,
 ἀλλ' ἄνδρα τε χεῖν Θεσσαλῶν ὃν ἤθελον
 καὶ δῶμα ναίειν ὄλβιον τυραννίδι.
 οὐκ ἠθέλησα ζῆν ἀποσπασθεῖσα σοῦ
 10 σὺν παισὶν ὀρφανοῖσιν, οὐδ' ἐφεισάμην
 ἧβης, ἔχουσ' ἐν οἷς ἑτερπόμην ἐγώ.
 καίτοι σ' ὁ φύσας χῆ τεκοῦσα προὔδοσαν,
 καλῶς μὲν αὐτοῖς κατθανεῖν ἦκον βίου,
 καλῶς δὲ σῶσαι παῖδα κενεκλεῶς θανεῖν.
 15 μόνος γὰρ αὐτοῖς ἦσθα, κοῦτις ἐλπίς ἦν
 σοῦ κατθανόντος ἄλλα φιλύσειν τέκνα.
 κἀγὼ τ' ἂν ἔζων καὶ σὺ τὸν λοιπὸν χρόνον,
 κοῦκ ἂν μονοθεὶς σῆς δάμαρτος ἔστενες
 καὶ παῖδας ὠρφάνευες. ἀλλὰ ταῦτα μὲν
 20 θεῶν τις ἐξέπραξεν ὡςθ' οὕτως ἔχειν.
 εἰέν· σὺ νῦν μοι τῶνδ' ἀπόμνησαι χάριν·
 αἰτήσομαι γὰρ σ' ἀξίαν μὲν οὔποτε
 (ψυχῆς γὰρ οὐδὲν ἔστι τιμιώτερον),
 δίκαια δ', ὡς φήσεις σὺ· τούσδε γὰρ φιλεῖς
 οὐχ ἦσσαν ἢ γὰρ παῖδας, εἴπερ εὖ φρονεῖς.
 25 τούτους ἀνάσχου δεσπότης ἐμῶν δόμων
 καὶ μὴ πηγῆμης τοῖσδε μητριᾶν τέκνοις,
 ἧτις κακίων οὐς' ἐμοῦ γυνὴ φθόνωι
 τοῖς σοῖσι κάμοις παισὶ χεῖρα προσβαλεῖ.
 μὴ δῆτα δράσῃς ταῦτά γ', αἰτοῦμαι σ' ἐγώ·
 30 ἔχθρὰ γὰρ ἢ πιοῦσα μητριᾶ τέκνοις
 τοῖς πρόσθ', ἐχίδνης οὐδὲν ἠπιωτέρα.

II. Sprachliche Erläuterungen:

- 1) 1 Erklären Sie den Gebrauch von γάρ.
- 2) 3 f. Erklären Sie die Konstruktion.
- 3) 6 Erklären Sie den Tempus- und Modusgebrauch (ἤθελον).
- 4) 21 Erklären Sie die Konstruktion αἰτήσομαι ... ἀξίαν.